

## Welche Formen von Sabbath gibt es in der Septuaginta oder wie wird Sabbath übersetzt?

<http://www.obohu.cz/bible/index.php?hledat=%CF%83%CE%B1%CE%B2%CE%B2%CE%B1%CF%84&k=Lv&styl=LXXA&kap=23&kde=Suche> → die Texte der Septuaginta habe ich von hier

<http://scholarsgateway.com/search/WLC-LXX-YLT/Exodus/16> → hiermit habe ich Geschlecht und EZ und MZ des heb. Textes geprüft  
<http://www.obohu.cz/bible/index.php?styl=WLC&k=Ex&kap=16> → von hier habe ich die korrekte Schreibweise des heb. Textes kopiert

**2.Mo 16:23** σαββατοG4521 {N-NPN} Nominativ Plural Neutrum שְׁבָתָן H7677 (Maskulin Singular) שְׁבָתָ H7676 (Singular) → das H7677 sabbaton wird in der Septuaginta unterschlagen, Frage: wie kann es zu Plural kommen in der griechischen Übersetzung, wenn im Urtext Singular steht??

**2.Mo 16:25** σαββατοG4521 {N-NPN} Nominativ Plural Neutrum שְׁבָתָ H7676 (Singular) ??

**2.Mo 16:26** σαββατοG4521 {N-NPN} Nominativ Plural Neutrum שְׁבָתָ H7676 (Singular) ??

**2.Mo 16:29** σαββατοG4521 {N-APN} Akkusativ Plural Neutrum הַשְׁבָתָ H7676 (Singular + Artikel) ??

**2.Mo 20:8** σαββατωνG4521 {N-GPN} Genitiv Plural Neutrum הַשְׁבָתָ H7676 (Singular + Artikel) ??

**2.Mo 20:10** σαββατοG4521 {N-APN} Akkusativ Plural Neutrum שְׁבָתָ H7676 (Singular) ??

**2.Mo 31:13** σαββατοG4521 {N-APN} Akkusativ Plural Neutrum שְׁבָתָתִי H7676 (Plural)

**2.Mo 31:14** σαββατοG4521 {N-APN} Akkusativ Plural Neutrum הַשְׁבָתָ H7676 (Singular + Artikel) ??

**2.Mo 31:15** σαββατοG4521 {N-NPN} Nominativ Plural Neutrum שְׁבָתָ H7676 (Singular) ??

**2.Mo 31:16** σαββατοG4521 {N-APN} Akkusativ Plural Neutrum הַשְׁבָתָ H7676 (Singular + Artikel) ??

**2.Mo 35:2** σαββατοG4521 {N-NPN} Nominativ Plural Neutrum שְׁבָתָן H7677 (Maskulin Singular) שְׁבָתָ H7676 (Singular) → das H7677 sabbaton wird in der Septuaginta unterschlagen

**2.Mo 35:3** σαββατωνG4521 {N-GPN} Genitiv Plural Neutrum הַשְׁבָתָ H7676 (Singular + Artikel) ??

**3.Mo 16:31** σαββατοG4521 {N-NPN} Nominativ Plural Neutrum σαββατωνG4521 {N-GPN} Genitiv Plural Neutrum שְׁבָתָ H7676 (Singular) שְׁבָתָן H7677 (Maskulin Singular) Frage: wie kann es zu Plural kommen in der griechischen Übersetzung, wenn im Urtext Singular steht??

**3.Mo 19:3** σαββατοG4521 {N-APN} Akkusativ Plural Neutrum שְׁבָתָתִי H7676 (Plural)

**3.Mo 19:30** σαββατοG4521 {N-APN} Akkusativ Plural Neutrum שְׁבָתָתִי H7676 (Plural)

**3.Mo 23:3** σαββατοG4521 {N-NPN} Nominativ Plural Neutrum σαββατοG4521 {N-NPN} Nominativ Plural Neutrum שְׁבָתָ H7676 (Singular) שְׁבָתָן H7677 (Maskulin Singular) Frage: wie kann es zu Plural kommen in der griechischen Übersetzung, wenn im Urtext Singular steht??

**3.Mo 23:15** σαββατωνG4521{N-GPN} Genitiv Plural Neutrum הַשְׁבָת H7676 (Singular + Artikel) → das H7676sabbat wird in der Septuaginta unterschlagen?? Frage: wie kann es zu Plural kommen in der griechischen Übersetzung, wenn im Urtext Singular steht??

**3.Mo 23:32** σαββαταG4521{N-NPN} Nominativ Plural Neutrum σαββατωνG4521{N-GPN} Genitiv Plural Neutrum σαββαταG4521{N-APN} Akkusativ Plural Neutrum הַשְׁבָת H7676 (Singular) שְׁבָתוֹן H7677 (Maskulin Singular) Frage: wie kann es zu Plural kommen in der griechischen Übersetzung, wenn im Urtext Singular steht??

**3.Mo 23:38** σαββατωνG4521{N-GPN} Genitiv Plural Neutrum הַשְׁבָת H7676 (Plural)

**3.Mo 24:8** σαββατωνG4521{N-GPN} Genitiv Plural Neutrum הַשְׁבָת H7676 (Singular + Artikel) → das H7676sabbat wird in der Septuaginta unterschlagen Frage: wie kann es zu Plural kommen in der griechischen Übersetzung, wenn im Urtext Singular steht??

**3.Mo 25:2** σαββαταG4521{N-NPN} Nominativ Plural Neutrum הַשְׁבָת H7676 (Singular) ??

**3.Mo 25:4** σαββαταG4521{N-NPN} Nominativ Plural Neutrum σαββαταG4521{N-NPN} Nominativ Plural Neutrum הַשְׁבָת H7676 (Singular) שְׁבָתוֹן H7677 (Maskulin Singular) → das H7677sabbaton wird in der Septuaginta unterschlagen Frage: wie kann es zu Plural kommen in der griechischen Übersetzung, wenn im Urtext Singular steht??

**3.Mo 25:6** σαββαταG4521{N-NPN} Nominativ Plural Neutrum הַשְׁבָת H7676 (Singular) ??

**3.Mo 26:2** σαββαταG4521{N-APN} Akkusativ Plural Neutrum הַשְׁבָתִי H7676 (Plural)

**3.Mo 26:34** σαββαταG4521{N-APN} Akkusativ Plural Neutrum σαββατאG4521{N-APN} Akkusativ Plural Neutrum הַשְׁבָתִיה H7676 (Plural) שְׁבָתִיה H7676 (Plural)

**3.Mo 26:35** σαββατοιςG4521{N-DPN} Dativ Plural Neutrum בְּשְׁבָתִיכֶם H7676 (Inseparable Preposition + Plural)

**3.Mo 26:43** σαββαταG4521{N-APN} Akkusativ Plural Neutrum הַשְׁבָתִיה H7676 (Plural)

**4.Mo 15:32** σαββατωνG4521{N-GPN} Genitiv Plural Neutrum הַשְׁבָת H7676 (Singular + Artikel) ??

Ergebnis: von 30 Stellen waren 8 zu 100% richtig, eine war zu 50% richtig und der Rest der 21 Stellen war falsch oder bzw. nicht in das richtige Verhältnis übersetzt.

Wenn ich mir vorstelle, das von dieser Übersetzung das Wort sabbaton ins griechische übernommen worden ist und ein Großteil der Welt auf diese Übertragung ihren Glauben baut, dann wundert es mich nicht, das so viele Menschen an der Sonntagsauferstehung festhalten.  
Die überwältigende Mehrzahl der Stellen im NT wo vom Sabbat die Rede ist, wird er in der Singularform verwendet.

## Wie wird das Wort **Sabbat** im NT verwendet?

Westcott-Hort NT mit Strong Nummern und Morphologie 'σαββάτ'

Gesamtzahl der Übereinstimmungen: 52 **Lk** (16); **Joh** (11); **Apg** (10); **Markus** (7); **Mt** (5); **Heb** (1); **1.Kor** (1); **Kol** (1);

Byzantine/Majority Text 2000 - mit Strong Zahlen und Morphologie (GR) 'σαββάτ'

Gesamtzahl der Übereinstimmungen: 51 **Lk** (15); **Joh** (11); **Apg** (10); **Markus** (7); **Mt** (5); **Heb** (1); **1.Kor** (1); **Kol** (1); fehlt Lk. 6,9

Textus Receptus - mit Strong Nummern und Morphologie (GR) 'σαββάτ'

Gesamtzahl der Übereinstimmungen: 51 **Lk** (15); **Joh** (11); **Apg** (10); **Markus** (7); **Mt** (5); **Heb** (1); **1.Kor** (1); **Kol** (1); fehlt Lk. 6,9

SBL - Griechisch NT (2010) ([Society of Biblical Literature](#)) 'σαββάτ'

Gesamtzahl der Übereinstimmungen: 52 **Lk** (16); **Joh** (11); **Apg** (10); **Markus** (7); **Mt** (5); **Heb** (1); **1.Kor** (1); **Kol** (1);

Stelle:	Übersetzung 1: Westcott-Hort NT *N-DSN Noun – Dativ Singular Neutrum	Übersetzung 2: Byzantine/Majority Text 2000	Übersetzung 3: Textus Receptus	Übersetzung 4: SBL - Griechisch NT	Übersetzung 5: Neugriechisch & Griechisch NT mit Varianten
<a href="#">Mt 12:2</a>	σαββάτωG4521{N-DSN*} <a href="#">(alle EZ Varianten werden immer mit Sabbat übersetzt)</a>	σαββάτωG4521{N-DSN} ← prüfen sie selbst	σαββάτωG4521{N-DSN}	σαββάτω	Σαββάτω & σαββασιν
<a href="#">Mt 12:5</a>	σαββάτονG4521{N-ASN} <a href="#">(alle EZ Varianten werden immer mit Sabbat übersetzt)</a>	σαββάτονG4521{N-ASN} ← prüfen sie selbst	σαββάτονG4521{N-ASN}	σάββατον	Σαββάτον & σαββατω
<a href="#">Mt 12:8</a>	σαββάτουG4521{N-GSN} <a href="#">(alle EZ Varianten werden immer mit Sabbat übersetzt)</a>	σαββάτουG4521{N-GSN} ← prüfen sie selbst	σαββάτουG4521{N-GSN}	σαββάτου	σαββάτου & σαββατου + Mt. 12, 10-12
<a href="#">Mt 24:20</a>	σαββάτωG4521{N-DSN}	σαββάτωG4521{N-DSN}	σαββάτωG4521{N-DSN}	σαββάτω	Σαββάτω & σαββατω
<a href="#">Mt 28:1 direkter Aufersteh- ungstext</a>	σαββάτωνG4521{N-GPN} σαββάτωνG4521{N-GPN} <a href="#">Fälschung im großen Stil</a>	σαββάτωνG4521{N-GPN} σαββάτωνG4521{N-GPN} ← prüfen sie selbst	σαββάτωνG4521{N-GPN} σαββάτωνG4521{N-GPN} → beide Varianten stehen in der MZ (Plural), aber es wird nur die zweite mit Woche übersetzt. Welche Gesetzmäßigkeit liegt dem zugrunde?	Οψὲ δὲ σαββάτων εἰς μίαν σαββάτων → korrekte Übers.: Abend der Sabbate; an einem der Sabbate (Genitiv Plural beachtet)	επερασε το σαββατον & ημερας της εβδομαδος ουγε δε σαββατων & εις μιαν σαββατων

<u>Markus 2:27</u>	<u>σαββατονG4521{N-NSN}</u> <u>σαββατονG4521{N-ASN}</u> <u>(alle EZ Varianten werden immer mit Sabbat übersetzt)</u>	<u>σαββατονG4521{N-NSN}</u> <u>σαββατονG4521{N-ASN}</u> ← prüfen sie selbst	<u>σαββατονG4521{N-NSN}</u> <u>σαββατονG4521{N-ASN}</u>	Tὸ σάββατον διὰ τὸν, διὰ τὸ σάββατον?	to <u>σαββατον</u> & δια to <u>σαββατον</u> to <u>σαββατον</u> & δια to <u>σαββατον</u> + <b>Mk. 1, 21 &amp; Mk. 2, 23</b>
<u>Markus 2:28</u>	<u>σαββατουG4521{N-GSN}</u> <u>(alle EZ Varianten werden immer mit Sabbat übersetzt)</u>	<u>σαββατουG4521{N-GSN}</u> ← prüfen sie selbst	<u>σαββατουG4521{N-GSN}</u>	καὶ τοῦ σαββάτου	καὶ του <u>σαββατου</u> & και του σαββατου
<u>Markus 6:2</u>	<u>σαββατουG4521{N-GSN}</u>	<u>σαββατουG4521{N-GSN}</u>	<u>σαββατουG4521{N-GSN}</u>	καὶ γενομένου σαββάτου	Kai οτε ηλθε το <u>σαββατον</u> & και γενομενου σαββατου + <b>Mk. 3, 2+4</b>
<u>Markus 15:4</u> <u>2indirekter Auferstehungstext</u>	<u>προσαββατονG4315{N-NSN}</u>	<u>προσαββατονG4315{N-NSN}</u>	<u>προσαββατονG4315{N-NSN}</u>	ὅ ἐστιν προσάββατον	τουτεστι <u>προσαββατον</u> & ο εστιν προσαββατον
<u>Markus 16:1</u> <u>direkter Auferstehungstext</u>	<u>σαββατουG4521{N-GSN}</u> <u>(hier steht das Wort eindeutig in der EZ und wird auch mehrheitlich als der Sabbat übersetzt)</u>	<u>σαββατουG4521{N-GSN}</u> ← prüfen sie selbst →	<u>σαββατουG4521{N-GSN}</u> → der Sabbat darf nur in der EZ Sabbat sein, in der MZ wird er „automatisch“ zur Woche – Betrug!! Wie kann das sein? Siehe Mt. 28; Mk. 16	Καὶ διαγενομένου τοῦ σαββάτου ← überprüfen sie das	Kai αφου επερασε το <u>σαββατον</u> & και διαγενομενου του σαββατου
<u>Markus 16:2</u> <u>direkter Auferstehungstext</u>	<u>σαββατωνG4521{N-GPN}</u> <u>Fälschung im großen Stil</u>	<u>σαββατωνG4521{N-GPN}</u> ← prüfen sie selbst	<u>σαββατωνG4521{N-GPN}</u>	μιᾶ τῶν <u>σαββάτων</u>	Fehlt hier
<u>Markus 16:9</u> <u>direkter Auferstehungstext</u>	<u>σαββατουG4521{N-GSN}</u> <u>(hier steht das Wort eindeutig in der EZ und es wird trotzdem mit Woche oder Wochentag übersetzt)</u>	<u>σαββατουG4521{N-GSN}</u> ← prüfen sie selbst →	<u>σαββατουG4521{N-GSN}</u> → beachte: <u>Mk. 16, 9-20 ist kein Original Text</u>	δὲ πρωῒ πρώτη σαββάτου Korrekte Übers.: aber früh am ersten des Sabbats	Fehlt hier

				(hier steht nichts von Tag, Genitiv Singular beachtet)	
Lk 4:16	<u>σαββατωνG4521 {N-GPN}</u> <u>(wird mehrheitlich von den deutschen Übersetzungen in der EZ übersetzt, obwohl es in der MZ steht)</u>	<u>σαββατωνG4521 {N-GPN}</u> ← prüfen sie selbst	<u>σαββατωνG4521 {N-GPN}</u> → es müsste hier nach ihrer Logik mit <b>Woche</b> übersetzt werden!! das geschieht aber nicht! Warum nicht??	ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῶν σαββάτων	εν τη ημερα του σαββατου & εν τη ημερα των σαββατων
Lk 6:1	<u>σαββατωG4521 {N-DSN}</u> <u>(wird mehrheitlich von den deutschen Übersetzungen in der EZ übersetzt als Sabbat, von einigen auch in der MZ)</u>	<u>σαββατωG4521 {N-DSN}</u> ← prüfen sie selbst	<u>σαββατωG4521 {N-DSN}</u>	δὲ ἐν σαββάτῳ	Κατα δε το δευτεροπρωτον σαββατον & εγενετο δε εν σαββατω tsb δευτεροπρωτω
Lk 6:5	<u>σαββατουG4521 {N-GSN}</u> <u>(wird mehrheitlich von den deutschen Übersetzungen in der EZ und als Sabbat übersetzt)</u>	<u>σαββατουG4521 {N-GSN}</u> ← prüfen sie selbst	<u>σαββατουG4521 {N-GSN}</u>	ό νιὸς τοῦ ἀνθρώπου	ειναι και του σαββατου & tsb και tsb του tsb σαββατου (tsb steht für verschiedene Kodexe)
Lk 6:6	<u>σαββατωG4521 {N-DSN}</u> <u>(wird mehrheitlich von den deutschen Übersetzungen in der EZ und als Sabbat übersetzt)</u>	<u>σαββατωG4521 {N-DSN}</u> ← prüfen sie selbst	<u>σαββατωG4521 {N-DSN}</u>	δὲ ἐν ἑτέρῳ σαββάτῳ	Και παλιν εν αλλω σαββατω & εγενετο δε tsb και εν ετερω σαββατω
Lk 6:7	<u>σαββατωG4521 {N-DSN}</u> <u>(wird mehrheitlich von den deutschen Übersetzungen in der EZ und als Sabbat übersetzt)</u>	<u>σαββατωG4521 {N-DSN}</u> ← prüfen sie selbst	<u>σαββατωG4521 {N-DSN}</u>	εἰ ἐν τῷ σαββάτῳ	αν εν τω σαββατω & ει εν τω σαββατω
Lk 6:9	<u>σαββατωG4521 {N-DSN}</u> <u>(wird mehrheitlich von den</u>	Fehlt hier ← prüfen sie selbst	Fehlt hier	ει ἔξεστιν τῷ σαββάτῳ	Fehlt hier

	<u>deutschen Übersetzungen in der EZ übersetzt als Sabbat, von einigen auch in der MZ)</u>				
Lk 13:14	<u>σαββατωG4521 {N-DSN}</u> <u>σαββατουG4521 {N-GSN}</u> <u>(wird mehrheitlich von den deutschen Übersetzungen in der EZ übersetzt als Sabbat)</u>	<u>σαββατωG4521 {N-DSN}</u> <u>σαββατουG4521 {N-GSN}</u> ← prüfen sie selbst	<u>σαββατωG4521 {N-DSN}</u> <u>σαββατουG4521 {N-GSN}</u>	ὅτι τῷ σαββάτῳ, τῇ ἡμέρᾳ τοῦ σαββάτου	εις το <u>σαββατον</u> & τη ημερα του <u>σαββατου</u> οτι τω σαββατω & τη ημερα του σαββατου + Lk. 13, 10
Lk 13:15	<u>σαββατωG4521 {N-DSN}</u> <u>(wird mehrheitlich von den deutschen Übersetzungen in der EZ übersetzt als Sabbat)</u>	<u>σαββατωG4521 {N-DSN}</u> ← prüfen sie selbst	<u>σαββατωG4521 {N-DSN}</u>	ὑμῶν τῷ σαββάτῳ	εν τω <u>σαββατω</u> & υμων τω σαββατω
Lk 13:16	<u>σαββατουG4521 {N-GSN}</u> <u>(wird mehrheitlich von den deutschen Übersetzungen in der EZ übersetzt als Sabbat oder Sabbattag)</u>	<u>σαββατουG4521 {N-GSN}</u> ← prüfen sie selbst	<u>σαββατουG4521 {N-GSN}</u>	ἡμέρᾳ τοῦ σαββάτου	τη ημερα του <u>σαββατου</u> & τη ημερα του σαββατου
Lk 14:1	<u>σαββατωG4521 {N-DSN}</u> <u>(wird mehrheitlich von den deutschen Übersetzungen in der EZ übersetzt als Sabbat)</u>	<u>σαββατωG4521 {N-DSN}</u> ← prüfen sie selbst	<u>σαββατωG4521 {N-DSN}</u>	τῶν Φαρισαίων σαββάτῳ	Φαρισαιων το <u>σαββατον</u> & <sup>a</sup> [των] tsb των φαρισαιων σαββατω
Lk 14:3	<u>σαββατωG4521 {N-DSN}</u> <u>(wird mehrheitlich von den deutschen Übersetzungen in der EZ übersetzt als Sabbat)</u>	<u>σαββατωG4521 {N-DSN}</u> ← prüfen sie selbst	<u>σαββατωG4521 {N-DSN}</u>	Ἐξεστιν τῷ σαββάτῳ	τις εν τω <u>σαββατω</u> & tsb ει εξεστιν τω σαββατω
Lk 14:5	<u>σαββατουG4521 {N-GSN}</u> <u>(wird mehrheitlich von den deutschen Übersetzungen in der EZ übersetzt als Sabbat oder Sabbattag)</u>	<u>σαββατουG4521 {N-GSN}</u> ← prüfen sie selbst	<u>σαββατουG4521 {N-GSN}</u>	ἐν ἡμέρᾳ τοῦ σαββάτου	εν τη ημερα του <u>σαββατου</u> & εν tsb τη ημερα του σαββατου

Lk 18:12	<u>σαββατουG4521 {N-GSN}</u> <u>(obwohl eindeutig in der EZ stehend, wird mehrheitlich von den deutschen Übersetzungen mit Woche übersetzt)</u>	<u>σαββατουG4521 {N-GSN}</u> ← prüfen sie selbst es wird behauptet, das man nicht zweimal am Sabbat fasten kann!! Warum nicht? Er verzehnt doch auch alles was er einnimmt.	<u>σαββατουG4521 {N-GSN}</u>	νηστεύω δὶς τοῦ σαββάτου	Fehlt hier
Lk 23:54 indirekter Auferstehungstext	<u>σαββατοV4521 {N-NSN}</u> <u>(mehrheitlich wird von den deutschen Übersetzungen mit EZ und Sabbat übersetzt)</u>	<u>σαββατοV4521 {N-NSN}</u> ← prüfen sie selbst	<u>σαββατοV4521 {N-NSN}</u>	καὶ σάββατον ἐπέφωσκεν	και εξημερονε <u>σαββατον</u> & <sup>ats</sup> και σαββατον επεφωσκεν
Lk 23:56 indirekter Auferstehungstext	<u>σαββατοV4521 {N-ASN}</u> <u>(mehrheitlich wird von den deutschen Übersetzungen mit EZ und Sabbat übersetzt)</u>	<u>σαββατοV4521 {N-ASN}</u> ← prüfen sie selbst	<u>σαββατοV4521 {N-ASN}</u>	Καὶ τὸ μὲν σάββατον	Και το μεν <u>σαββατον</u> & και μυρα και το μεν σαββατον
Lk 24:1 direkter Auferstehungstext	<u>σαββατωνG4521 {N-GPN}</u> <u>(Fälschung im großen Stil, es wird mehrheitlich mit am ersten Tag der Woche übersetzt, gelegentlich wird auch mit Sabbat übersetzt)</u>	<u>σαββατωνG4521 {N-GPN}</u> ← prüfen sie selbst	<u>σαββατωνG4521 {N-GPN}</u>	τῇ δὲ μιᾷ τῶν σαββάτων Korrekte Übers.: der aber einer der Sabbate oder aber an einem der Sabbate (hier stehts nichts von Tag, Genitiv Plural beachtet)	Fehlt hier

<u>Joh 5:9</u>	<u>σαββατονG4521{N-NSN}</u> <u>(mehrheitlich wird von den deutschen Übersetzungen mit EZ und Sabbat übersetzt)</u>	<u>σαββατονG4521{N-NSN}</u> ← prüfen sie selbst	<u>σαββατονG4521{N-NSN}</u>	ἢν δὲ σάββατον	Ητο δε <u>σαββατον</u> & ην δε σαββατον
<u>Joh 5:10</u>	<u>σαββατονG4521{N-NSN}</u> <u>(mehrheitlich wird von den deutschen Übersetzungen mit EZ und Sabbat übersetzt)</u>	<u>σαββατονG4521{N-NSN}</u> ← prüfen sie selbst	<u>σαββατονG4521{N-NSN}</u>	Σάββατόν ἐστιν	Σαββατον ειναι· & σαββατον εστιν
<u>Joh 5:16</u>	<u>σαββατωG4521{N-DSN}</u> <u>(mehrheitlich wird von den deutschen Übersetzungen mit EZ und Sabbat übersetzt)</u>	<u>σαββατωG4521{N-DSN}</u> ← prüfen sie selbst	<u>σαββατωG4521{N-DSN}</u>	ἐποίει ἐν σαββάτῳ	ταυτα εν <u>σαββατω</u> & εποιει εν σαββατω
<u>Joh 5:18</u>	<u>σαββατονG4521{N-ASN}</u> <u>(mehrheitlich wird von den deutschen Übersetzungen mit EZ und Sabbat übersetzt)</u>	<u>σαββατοнG4521{N-ASN}</u> ← prüfen sie selbst	<u>σαββατοнG4521{N-ASN}</u>	ἔλυε τὸ σάββατον	παρεβαινε το <u>σαββατον</u> & ελυεν το σαββατον
<u>Joh 7:22</u>	<u>σαββατωG4521{N-DSN}</u> <u>(mehrheitlich wird von den deutschen Übersetzungen mit EZ und Sabbat übersetzt)</u>	<u>σαββατωG4521{N-DSN}</u> ← prüfen sie selbst	<u>σαββατωG4521{N-DSN}</u>	καὶ ἐν σαββάτῳ	και εν <u>σαββατω</u> & και εν σαββατω
<u>Joh 7:23</u>	<u>σαββατωG4521{N-DSN}</u> <u>σαββατωG4521{N-DSN}</u> <u>(mehrheitlich wird von den deutschen Übersetzungen mit EZ und am Sabbat übersetzt)</u>	<u>σαββατωG4521{N-DSN}</u> <u>σαββατωG4521{N-DSN}</u> ← prüfen sie selbst	<u>σαββατωG4521{N-DSN}</u> <u>σαββατωG4521{N-DSN}</u>	ἄνθρωπος ἐν σαββάτῳ, ἐποίησα ἐν σαββάτῳ	περιτομην εν <u>σαββατω</u> & υγιη εν <u>σαββατω</u> ανθρωπος εν σαββατω & εποιησα εν σαββατω

<u>Joh 9:14</u>	<u>σαββατονG4521{N-NSN}</u> <u>(mehrheitlich wird von den deutschen Übersetzungen mit EZ und mit Sabbat übersetzt)</u>	<u>σαββατονG4521{N-NSN}</u> ← prüfen sie selbst	<u>σαββατονG4521{N-NSN}</u>	ἢν δὲ σάββατον	Ητο δε <u>σαββατον</u> & ην δε σαββατον
<u>Joh 9:16</u>	<u>σαββατονG4521{N-ASN}</u> <u>(mehrheitlich wird von den deutschen Übersetzungen mit EZ und den Sabbat übersetzt)</u>	<u>σαββατονG4521{N-ASN}</u> ← prüfen sie selbst	<u>σαββατονG4521{N-ASN}</u>	ὅτι τὸ σάββατον	φυλαττει το <u>σαββατον</u> & οτι το σαββατον
<u>Joh 19:31 indirekter Auferstehungstext</u>	<u>σαββατωG4521{N-DSN}</u> <u>σαββατονG4521{N-GSN}</u> <u>(mehrheitlich wird von den deutschen Übersetzungen mit EZ und den oder am Sabbat bzw. jenes Sabbats übersetzt)</u>	<u>σαββατωG4521{N-DSN}</u> <u>σαββατονG4521{N-GSN}</u> ← prüfen sie selbst	<u>σαββατωG4521{N-DSN}</u> <u>σαββατονG4521{N-GSN}</u>	ἐν τῷ σαββάτῳ, ἡ ήμέρα ἐκείνου τοῦ σαββάτου	εν τω <u>σαββατω</u> & η ημερα του <u>σαββατον</u> εν τω σαββατω & η ημερα εκεινου του σαββατου
<u>Joh 20:1 direkter Auferstehungstext</u>	<u>σαββατωνG4521{N-GPN}</u> <u>(mehrheitlich wird von den deutschen Übersetzungen die MZ mit ersten Tag der Woche bzw. am Tag nach dem Sabbat übersetzt)</u> → Tag wird einfach hinzugefügt. Nach welcher philologischen Gesetzmäßigkeit?	<u>σαββατωνG4521{N-GPN}</u> ← prüfen sie selbst diesen Betrug. Oder ist es nur Ausversehen?	<u>σαββατωνG4521{N-GPN}</u>	Tῇ δὲ μιᾶ τῶν <b>σαββάτων</b> Identische Formulierung und Übersetzung wie Lk. 24, 1, die heilige Schrift ist in sich konsistent!!	Fehlt hier

Joh 20:19 direkter Auferstehungstext	<u>σαββατων</u> G4521 {N-GPN} <u>(diese Übersetzungen sind so was von tendenziös und unseriös und geben den Urtext nicht mehr wieder)</u>	<u>σαββατων</u> G4521 {N-GPN} ← prüfen sie selbst diesen Betrug. Das ist kein Versehen mehr, sondern <b>vorsätzliche Fälschung!!</b> Man möge mir das Gegenteil beweisen!!	<u>σαββατων</u> G4521 {N-GPN}	Oύσης οῦν ὄψιας τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ τῇ μιᾷ <b>σαββάτων</b> Korrekte Übers.: Es war nun abends an dem Tag diesem, an dem einen der Sabbate („Tag diesem“ ist ein Hebräismus H3117 H2088, Genitiv Plural von sabbaton wurde beachtet)	Fehlt hier
Apg 1:12	<u>σαββατου</u> G4521 {N-GSN} <u>(wird fast einheitlich übersetzt als Sabbatweg)</u>	<u>σαββατου</u> G4521 {N-GSN} ← prüfen sie selbst	<u>σαββατου</u> G4521 {N-GSN}	Ιερουσαλήμ σαββάτου	απεχον οδον <u>σαββατου</u> & ο εστιν εγγυς ιερουσαλημ σαββατου
Apg 13:14	<u>σαββατων</u> G4521 {N-GPN} <u>(wird mehrheitlich von den deutschen Übersetzungen mit EZ und am Sabbat oder am Sabbattag übersetzt, wird also dem Plural gar nicht gerecht)</u>	<u>σαββατων</u> G4521 {N-GPN} ← prüfen sie selbst	<u>σαββατων</u> G4521 {N-GPN}	εἰς τὴν συναγωγὴν τῇ ἡμέρᾳ τῶν <b>σαββάτων</b> Korrekte Übers.: in der Synagoge an dem Tag der Sabbate	και εισελθοντες εις την συναγωγην τη ημερα του <u>σαββατου</u> εκαθησαν & και <sup>a</sup> : ei <sup>s</sup> elqon <sup>t</sup> e <sup>s</sup> tsb <sup>t</sup> εισελθοντες εις την συναγωγην τη ημερα των <b>σαββατων</b> εκαθισαν
Apg 13:27	<u>σαββατον</u> G4521 {N-ASN} <u>(wird mehrheitlich mit EZ und jedem Sabbat übersetzt)</u>	<u>σαββατον</u> G4521 {N-ASN} ← prüfen sie selbst	<u>σαββατον</u> G4521 {N-ASN}	κατὰ πᾶν σάββατον	κατα παν <u>σαββατον</u> & κατα παν σαββατον
Apg 13:42	<u>σαββατον</u> G4521 {N-ASN} <u>(wird mehrheitlich mit EZ und am nächsten Sabbat übersetzt)</u>	<u>σαββατον</u> G4521 {N-ASN} ← prüfen sie selbst	<u>σαββατον</u> G4521 {N-ASN}	εἰς τὸ μεταξὺ σάββατον	εις αυτους οι λογοι ουτοι το ακολουθον <u>σαββατον</u> & εις το μεταξυ σαββατον λαληθηναι αυτοις τα ρηματα

<a href="#">Apg 13:44</a>	<u>σαββατωG4521 {N-DSN}</u> <u>(wird mehrheitlich mit EZ und am kommenden Sabbat übersetzt)</u>	<u>σαββατωG4521 {N-DSN}</u> ← prüfen sie selbst	<u>σαββατωG4521 {N-DSN}</u>	Tῷ δὲ ἐρχομένῳ σαββάτῳ Korrekte Übers.: der aber der kommende Sabbat <b>oder</b> aber an dem kommenden Sabbat	το δε ερχομενον <u>σαββατον</u> & τω <sup>b</sup> τε <sup>ats</sup> δε ερχομενῳ σαββατῳ
<a href="#">Apg 15:21</a>	<u>σαββατονG4521 {N-ASN}</u> <u>(wird mehrheitlich mit EZ und an jedem Sabbat übersetzt)</u>	<u>σαββατονG4521 {N-ASN}</u> ← prüfen sie selbst	<u>σαββατονG4521 {N-ASN}</u>	κατὰ πᾶν σάββατον Korrekte Übers.: nach/an jedem Sabbat	αναγινωσκομενος κατα παν <u>σαββατον</u> & κατα παν σαββατον αναγινωσκομενος
<a href="#">Apg 16:13</a>	<u>σαββατωνG4521 {N-GPN}</u> <u>(wird mehrheitlich mit EZ und am Sabbat oder am Sabbattag übersetzt)</u>	<u>σαββατωνG4521 {N-GPN}</u> ← prüfen sie selbst – einzig A.E. Knoch über setzt noch halbwegs nah am Text	<u>σαββατωνG4521 {N-GPN}</u>	τῇ τε ἡμέρᾳ τῶν <b>σαββάτων</b> Korrekte Übers.: am/an dem Tag der Sabbate	και τη ημερα του <u>σαββατου</u> & τη τε ημερα των <b>σαββατων</b>
<a href="#">Apg 17:2</a>	<u>σαββαταG4521 {N-APN}</u> <u>(wird mehrheitlich mit MZ und an drei Sabbaten übersetzt)</u>	<u>σαββαταG4521 {N-APN}</u> ← prüfen sie selbst	<u>σαββαταG4521 {N-APN}</u>	καὶ ἐπὶ <b>σάββατα</b> τρια Wörtliche Übers.: und auf den Sabbaten drei	και τρια <u>σαββατα</u> & και επι <b>σαββατα</b>
<a href="#">Apg 18:4</a>	<u>σαββατονG4521 {N-ASN}</u> <u>(wird mehrheitlich mit EZ und mit an jedem Sabbat übersetzt)</u>	<u>σαββατονG4521 {N-ASN}</u> ← prüfen sie selbst	<u>σαββατονG4521 {N-ASN}</u>	κατὰ πᾶν σάββατον siehe Apg. 15,21	κατα παν <u>σαββατον</u> & κατα παν <u>σαββατον</u>

<u>Apg 20:7</u>	<u>σαββατωνG4521{N-GPN}</u> <u>(wird mehrheitlich mit EZ/MZ und mit am ersten Tag der Woche oder am ersten Wochentag übersetzt)</u> → mit diesen falschen Übersetzungen werden die Sonntagsgottesdienste begründet	<u>σαββατωνG4521{N-GPN}</u> ← prüfen sie selbst - hier wird wieder vorsätzlich <u>mia</u> mit <u>erstem</u> und Sabbaton mit Woche (EZ) übersetzt, wenn dann müsste man mit Wochen (MZ) übersetzen	<u>σαββατωνG4521{N-GPN}</u>	'Ev δὲ τῇ μιᾷ τῶν σαββάτων Korrekte Übers.: an aber dem einen der Sabbate (Genitiv Plural von sabbaton wurde beachtet)	Fehlt hier
<u>1.Kor 16:2</u>	<u>σαββατονG4521{N-GSN}</u> <u>(auch wird wieder mehrheitlich mit am ersten Tag der Woche übersetzt oder in Varianten davon)</u>	<u>σαββατωνG4521{N-GPN}</u> ← prüfen sie selbst – es ist ein Affront an jeden intelligenten Menschen, der noch selber denken kann	<u>σαββατωνG4521{N-GPN}</u>	κατὰ μίαν σαββάτου (EZ) Korrekte Übers.: an jedem des Sabbats oder der Sabbate	Fehlt hier
<u>Kol 2:16</u>	<u>σαββατωνG4521{N-GPN}</u> <u>(hier wird mehrheitlich mit MZ und Sabbate übersetzt)</u> → hier werden aber nur Festsabbate gemeint und keine Wochensabbate	<u>σαββατωνG4521{N-GPN}</u> ← prüfen sie selbst	<u>σαββατωνG4521{N-GPN}</u> Hinweis: noumenia bezieht sich auf <b>Hosea 2, 13</b> und wird dort mit chodesh übersetzt (Neuung), was nicht Neumond, sondern Monat (Neuung) bedeutet	ἢ νουμηνίας (noumenia) ἢ σαββάτων Korrekte Übers.: oder des Neumondes (EZ) oder der Sabbate (MZ)	ἢ νεομηνίας η σαββατων & η ἀνεομηνίας tsb νουμηνίας η σαββατων
<u>Heb 4:9</u>	<u>σαββατισμοςG4520{N-NSM}</u> <u>(wird hier mehrheitlich mit EZ und Sabbatruhe übersetzt)</u>	<u>σαββατισμοςG4520{N-NSM}</u> ← prüfen sie selbst	<u>σαββατισμοςG4520{N-NSM}</u>	ἄρα ἀπολείπεται σαββατισμός	Fehlt hier